

PROJET / DRAFT

RÈGLEMENT / BY-LAW R-2026-223

RÈGLEMENT SUR LA GESTION DES
MATIÈRES RÉSIDUELLES

ATTENDU QUE la Ville de Dollard-des-Ormeaux possède, en vertu des articles 4 et 19 de la *Loi sur les compétences municipales* (RLRQ, c. C-47.1) et de la *Loi sur l'exercice de certaines compétences municipales dans certaines agglomérations* (RLRQ, c. E-20.001), les pouvoirs nécessaires pour réglementer la gestion des matières résiduelles sur son territoire;

ATTENDU QUE la *Loi sur la qualité de l'environnement* (RLRQ, c. Q-2), notamment ses articles 53.4 et suivants, encadre la planification, la collecte, le transport, le tri, le traitement et l'élimination des matières résiduelles;

ATTENDU QUE le Plan métropolitain de gestion des matières résiduelles (PMGMR) 2024-2030 de l'agglomération de Montréal, adopté par la Communauté métropolitaine de Montréal le 13 septembre 2023, est l'instrument de planification auquel la Ville est tenue de se conformer, et que l'article 53.24 de la LQE oblige la Ville à rendre sa réglementation conforme dans les 12 mois suivant l'entrée en vigueur dudit plan;

ATTENDU QUE la Politique québécoise de gestion des matières résiduelles et la Stratégie de valorisation de la matière organique (juillet 2020) fixent des objectifs de réduction, de valorisation et de bannissement progressif de l'enfouissement de la matière organique;

ATTENDU QUE la modernisation du régime de responsabilité élargie des producteurs (REP) sur la collecte sélective et la consigne, déployée depuis

BY-LAW ON THE MANAGEMENT OF
RESIDUAL MATERIALS

WHEREAS the City of Dollard-des-Ormeaux has, under Sections 4 and 19 of the *Municipal Powers Act* (CQLR, c. C-47.1) and the *Act respecting the exercise of certain municipal powers in certain urban agglomerations* (CQLR, c. E-20.001), the powers necessary to regulate the management of residual materials within its territory;

WHEREAS the *Environment Quality Act* (CQLR, c. Q-2), particularly Sections 53.4 and following, governs the planning, collection, transportation, sorting, treatment and disposal of residual materials;

WHEREAS the 2024-2030 Metropolitan Residual Materials Management Plan (PMGMR) of the Montréal agglomeration, adopted by the Montréal Metropolitan Community on September 13, 2023, is the planning instrument with which the City must comply, and Section 53.24 of the EQA requires the City to bring its regulations into compliance within 12 months of the said plan coming into force;

WHEREAS the Québec Residual Materials Management Policy and the Organic Matter Recovery Strategy (July 2020) set targets for the reduction, recovery and progressive banning of the landfilling of organic matter;

WHEREAS the modernization of the extended producer responsibility (EPR) regime for selective collection and deposit-refund systems, deployed since

2022-2023, modifie l'architecture des obligations municipales;

ATTENDU QUE la Ville souhaite remplacer ses règlements 83-696 relatif à l'enlèvement des déchets et des ordures ménagères et R-2009-049 sur les matières recyclables, les matières organiques et le compostage par un règlement unique structuré par voie de collecte;

CHAPITRE I

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Section 1 – Objet, champ d'application et hiérarchie

- 1. Objet**
Le présent règlement a pour objet d'organiser la collecte des matières résiduelles sur le territoire de la Ville de Dollard-des-Ormeaux, d'encadrer la responsabilité des occupants, des propriétaires et des gestionnaires, de favoriser la réduction, le tri à la source et la valorisation des matières résiduelles, et d'établir les sanctions applicables.
- 2. Champ d'application**
Le présent règlement s'applique à toute personne, physique ou morale, qui occupe, exploite ou est propriétaire d'un immeuble situé sur le territoire de la Ville, ainsi qu'à toute personne qui exerce une activité génératrice de matières résiduelles sur ce territoire.
- 3. Exclusivité de la collecte résidentielle**
La Ville a l'exclusivité de la desserte résidentielle de son territoire pour la collecte des matières organiques, des matières recyclables et des ordures ménagères. Il est interdit, pour ces voies, de recourir à un prestataire privé, à l'exception des bâtiments résidentiels de neuf (9) logements ou plus desservis au moyen de conteneurs semi-enfouis (CSE). La collecte des encombrants, des matières CRD, des résidus domestiques dangereux (RDD) et des produits visés par la responsabilité élargie des producteurs (REP) peut faire l'objet d'arrangements distincts conformément au présent règlement.
- 4. Hiérarchie d'interprétation**
En cas d'incompatibilité entre une disposition du présent règlement et une autre disposition réglementaire municipale, c'est la disposition la plus exigeante au regard de la protection de l'environnement et de la réduction des matières résiduelles qui s'applique.

2022-2023, is changing the structure of municipal obligations;

WHEREAS the City wishes to replace By-Law 83-696 concerning the removal of garbage and domestic refuse and By-Law R-2009-049 concerning recyclable materials, organic waste and composting with a single by-law structured by collection stream;

CHAPTER I

GENERAL PROVISIONS

Section 1 – Purpose, Scope and Hierarchy

- 1. Purpose**
This by-law is intended to organize the collection of residual materials within the territory of the City of Dollard-des-Ormeaux, to set out the responsibilities of occupants, owners and managers, to promote reduction, source separation and recovery of residual materials, and to establish the applicable penalties.
- 2. Scope of Application**
This by-law applies to any natural or legal person who occupies, operates or owns a building located within the territory of the City, as well as to any person who carries out an activity generating residual materials within that territory.
- 3. Exclusivity of Residential Collection**
The City has the exclusive right to service its territory for the collection of organic materials, recyclable materials and household waste. For these streams, it is prohibited to use a private provider, except for residential buildings with nine (9) or more dwelling units serviced by means of semi-underground containers (SUC). The collection of bulky items, CRD materials, household hazardous waste (HHW) and products covered by extended producer responsibility (EPR) may be subject to separate arrangements in accordance with this by-law.
- 4. Hierarchy of Interpretation**
In the event of any inconsistency between a provision of this by-law and another municipal regulatory provision, the provision that is most stringent with regard to environmental protection and the reduction of residual materials shall apply.

Section 2 – Annexes

5. Annexes

Les Annexes A à E font partie intégrante du présent règlement.

Section 3 – Définitions

6. Définitions

Aux fins du présent règlement, à moins que le contexte n'indique un sens différent, on entend par :

« **agglomération** » : l'agglomération de Montréal, telle que définie par la Loi sur l'exercice de certaines compétences municipales dans certaines agglomérations.

« **arbre de Noël** » : arbre naturel (sapin, épinette, pin) utilisé comme arbre décoratif des fêtes, entièrement dénudé de toute décoration, ruban, lumière, sac ou enveloppe avant la mise en bordure.

« **autorité compétente** » : tout fonctionnaire de la Ville désigné par résolution du conseil, ou autorisé en vertu de ses fonctions à appliquer et à faire respecter ce règlement, ainsi que toute personne déléguée par entente.

« **bac bleu** » : bac roulant fourni par la Ville pour la collecte des matières recyclables.

« **bac brun** » : bac roulant fourni par la Ville pour la collecte des matières organiques.

« **bac gris** » : bac roulant fourni par la Ville pour la collecte des ordures ménagères.

« **bac roulant** » : contenant en plastique sur roues, fermé par un couvercle, conçu pour la collecte mécanisée, prise européenne, capacité maximale de 360 litres, identifié à l'adresse de l'unité d'enlèvement par une étiquette et/ou par une puce d'identification par radiofréquence (RFID), ne devant pas être rempli au-delà de ses parois.

« **bâtiment en mixité d'usages** » : bâtiment combinant au moins un logement résidentiel et au moins une unité non résidentielle (ICI).

« **bâtiment résidentiel de deux (2) à huit (8) logements** » : bâtiment

Section 2 – Annexes

5. Annexes

Annexes A through E form an integral part of this by-law.

Section 3 – Definitions

6. Definitions

For the purposes of this by-law, unless the context indicates otherwise, the following terms mean:

“**above-ground container**”: a metal receptacle, on wheels or stationery, fitted with a lid, with a capacity of 2 to 8 cubic yards, intended for collection by front-load or rear-load truck.

“**agglomeration**”: the Montreal agglomeration, as defined by the Act respecting the exercise of certain municipal powers in certain urban agglomerations.

“**beneficiary**”: an occupant, owner or manager of a building who benefits from the municipal collection service for residual materials.

“**blue bin**”: a wheeled bin provided by the City for the collection of recyclable materials.

“**brown bin**”: a wheeled bin provided by the City for the collection of organic materials.

“**bulky item**”: any object or item of movable property which, due to its size, shape or weight, cannot be placed inside a standard wheeled bin, and which is not an appliance containing a refrigerant fluid, nor a CRD, HHW material or an electronic product. The detailed list of eligible bulky items appears in Annex A.

“**christmas tree**”: a natural tree (fir, spruce, pine) used as a decorative holiday tree, entirely stripped of any decoration, ribbon, light, bag or wrapping before being placed at the curb.

“**city**”: the City of Dollard-des-Ormeaux.

“**competent authority**”: any City official designated by council resolution or authorized by virtue of their duties to

résidentiel comportant de deux (2) à huit (8) logements.

« **bâtiment résidentiel de neuf (9) logements ou plus** » : bâtiment résidentiel comportant neuf (9) logements ou plus.

« **bâtiment unifamilial** » : bâtiment résidentiel d'un (1) logement isolé, jumelé ou en rangée, comportant un seul logement.

« **bénéficiaire** » : occupant, propriétaire ou gestionnaire d'un immeuble qui bénéficie du service municipal de collecte des matières résiduelles.

« **compostage domestique** » : pratique volontaire de transformation des matières organiques résidentielles en un produit stabilisé par un composteur domestique placé sur le terrain d'une unité d'enlèvement.

« **conseil** » : Le conseil municipal de la Ville de Dollard-des-Ormeaux.

« **conteneur hors-sol** » : récipient métallique sur roues ou stationnaire, muni d'un couvercle, d'une capacité de 2 à 8 verges cubes, destiné à la collecte par camion à chargement avant ou arrière.

« **conteneur semi-enfoui (CSE)** » : contenant semi-enterré fixe pour l'entreposage temporaire entre collectes, d'une capacité de 1 300 à 6 200 litres, à chargement par grue ou à chargement avant.

« **CRD** » : résidus de construction, rénovation, démolition, de terrassement et de paysagement, énumérés à l'Annexe A.

« **encombrant** » : tout objet ou bien meuble qui, par sa taille, sa forme ou son poids, ne peut être déposé à l'intérieur d'un bac roulant standard, et qui n'est pas un appareil contenant un fluide réfrigérant, ni une matière CRD, RDD ou un produit électronique. La liste détaillée des encombrants admissibles figure à l'Annexe A.

enforce this by-law, as well as any person delegated by agreement.

“**council**”: the municipal council of the City of Dollard-des-Ormeaux.

“**CRD**”: construction, renovation, demolition, excavation and landscaping residue, listed in Annex A.

“electronic product (ICT)”: computer, monitor, printer, peripheral, television, telephone, console and other products listed in Annex A.

“**eligible IBI**”: an IBI whose weekly volume of residual materials, per stream, does not exceed the following thresholds: 1,440 litres for organic materials, 2,160 litres for recyclable materials, and 2,160 litres for household waste, and whose generated materials can be handled under the municipal collection services.

“**EPR**”: extended producer responsibility regime, under which a designated body assumes selective collection or the deposit-refund system for certain products.

“**green waste**”: organic materials from gardening or outdoor grounds maintenance: dead leaves, cut grass, household plants, small branches with a maximum diameter of 4 centimetres, excluding soil, sand, stones and invasive plants.

“**grey bin**”: a wheeled bin provided by the City for the collection of household waste.

“**hazardous material**”: a material which, due to its properties, presents a danger to health or the environment, including explosive, gaseous, flammable, toxic, radioactive, leachable or oxidizing materials, including pesticides and household hazardous waste.

“**home composting**”: the voluntary practice of transforming residential organic materials into a stabilized product by means of a home composter located on the grounds of a removal unit.

« **ICI** » : industrie, commerce ou institution; unité d'occupation utilisée à des fins autres que résidence.

« **ICI assimilable** » : ICI dont le volume hebdomadaire de matières résiduelles, par voies, ne dépasse pas les seuils suivants : 1 440 litres pour les matières organiques, 2 160 litres pour les matières recyclables, et 2 160 litres pour les ordures ménagères, et dont les matières générées peuvent être prise en charge dans le cadre des services municipaux de collecte.

« **matière dangereuse** » : matière qui, en raison de ses propriétés, présente un danger pour la santé ou l'environnement, notamment les matières explosives, gazeuses, inflammables, toxiques, radioactives, lixiviables ou comburantes, dont les pesticides et les résidus domestiques dangereux.

« **matières organiques** » : matières résiduelles d'origine biologique susceptibles d'être valorisées par compostage ou biométhanisation, énumérées à l'Annexe A, incluant les résidus alimentaires, les résidus verts, les fibres cellulosiques végétales (papiers, cartons, papier-mouchoir, papier buvard, essuie-tout) souillés et non recyclables, ainsi que les sacs et contenants certifiés.

« **matières recyclables** » : matières résiduelles pouvant être récupérées et réintroduites dans un cycle de production, énumérées à l'Annexe A, selon les consignes municipales et celles de l'organisme de gestion désigné en vertu de la REP.

« **matières résiduelles** » : tout résidu d'un processus de production, de transformation ou d'utilisation, toute substance, matériau ou produit ou tout bien meuble abandonné ou que le détenteur destine à l'abandon, au sens de la Loi sur la qualité de l'environnement.

« **occupant** » : personne physique ou morale, propriétaire ou locataire, ou toute personne qui occupe une unité d'enlèvement à quelque titre que ce soit, ainsi que son représentant ou son concierge.

« **ordures ménagères** » : matières résiduelles destinées à l'élimination après que les matières recyclables, organiques, encombrantes, CRD, dangereuses,

« **household hazardous waste (HHW)** »: residue that has the properties of a hazardous material and that is of residential origin, together with its original container, listed in Annex A.

« **household waste** »: residual materials intended for disposal after recyclable, organic, bulky, CRD, hazardous, electronic materials and materials covered by EPR have been removed through source separation.

« **IBI** »: industry, business or institution; an occupancy unit used for purposes other than residential use.

« **Integrated Project** »: a grouping of several main buildings located on the same property, sharing certain spaces, structures, equipment or services.

« **mixed-use building** »: a building combining at least one residential dwelling and at least one non-residential (IBI) unit.

« **occupant** »: a natural or legal person, owner or tenant, or any person who occupies a removal unit in any capacity whatsoever, as well as their representative or caretaker.

« **organic materials** »: residual materials of biological origin that can be recovered through composting or biomethanation, listed in Annex A, including food waste, green waste, soiled and non-recyclable plant-based cellulosic fibres (paper, cardboard, facial tissue, blotting paper, paper towel), as well as certified bags and containers.

« **owner** »: the owner listed on the property assessment roll or their authorized representative, as well as any condominium syndicate.

électroniques et visées par la REP ont été retirées par tri à la source.

« **plan de gestion des matières résiduelles (PGMR-ICI)** » : document soumis par certains ICI à la Ville, décrivant : (i) les voies générées et leur volume; (ii) les filières de gestion utilisées; (iii) les contenants et leurs emplacements; (iv) les fréquences de collecte; (v) les mesures de réduction à la source et de tri; (vi) la personne responsable; (vii) le mécanisme annuel de suivi.

« **PMGMR** » : Plan métropolitain de gestion des matières résiduelles 2024-2030 de l'agglomération de Montréal, adopté par la Communauté métropolitaine de Montréal le 13 septembre 2023.

« **produit électronique (TIC)** » : ordinateur, écran, imprimante, périphérique, téléviseur, téléphone, console et autres produits énumérés à l'Annexe A.

« **projet intégré** » : Regroupement de plusieurs bâtiments principaux implantés sur une même propriété, qui partagent certains espaces, constructions, équipements ou services.

« **propriétaire** » : le propriétaire inscrit au rôle d'évaluation foncière ou son représentant autorisé, ainsi que tout syndicat de copropriété.

« **REP** » : régime de responsabilité élargie des producteurs, en vertu duquel un organisme désigné assume la collecte sélective ou la consigne pour certains produits.

« **résidu domestique dangereux (RDD)** » : résidu qui présente les propriétés d'une matière dangereuse et qui est d'origine résidentielle, ainsi que son contenant d'origine, énuméré à l'Annexe A.

« **résidus verts** » : matières organiques provenant du jardinage ou de l'entretien des terrains extérieurs : feuilles mortes, gazon coupé, plantes domestiques, petites branches d'un diamètre maximal de 4 centimètres, à l'exclusion de la terre,

« **PMGMR** »: the 2024-2030 Metropolitan Residual Materials Management Plan of the Montréal agglomeration, adopted by the Montréal Metropolitan Community on September 13, 2023.

« **recyclable materials** »: residual materials that can be recovered and reintroduced into a production cycle, listed in Annex A, in accordance with municipal guidelines and those of the management body designated under EPR.

« **removal unit** »: any single-family building, residential building with two (2) to eight (8) dwelling units, residential building with nine (9) dwelling units or more, mixed-use building, or any IBI establishment, whether occupied or not.

« **residential building with nine (9) dwelling units or more** »: a residential building comprising nine (9) dwelling units or more.

« **residential building with two (2) to eight (8) dwelling units** »: a residential building comprising two (2) to eight (8) dwelling units.

« **residual materials** »: any residue from a process of production, transformation or use, any substance, material or product, or any item of movable property abandoned or that the holder intends to abandon, within the meaning of the *Environment Quality Act*.

« **residual materials management plan (WMP-IBI)** »: a document submitted by certain IBIs to the City, describing: (i) the streams generated and their volume; (ii) the management channels used; (iii) the containers and their locations; (iv) collection frequencies; (v) source reduction and sorting measures; (vi) the responsible person; (vii) the annual monitoring mechanism.

« **semi-underground container (SUC)** »: a fixed, semi-buried container for temporary storage between collections, with a capacity of 1,300 to 6,200 litres, loaded by crane or front-loading.

du sable, des pierres et des plantes envahissantes.

« **unité d'enlèvement** » : tout bâtiment unifamilial, résidentiel de deux (2) à huit (8) logements, résidentiel de neuf (9) logements ou plus, en mixité d'usage, ou tout établissement ICI, occupé ou non.

« **ville** » : la Ville de Dollard-des-Ormeaux.

“**single-family building**”: a detached, semi-detached or row residential building with one (1) dwelling unit, comprising a single dwelling unit.

“**wheeled bin**”: a plastic container on wheels, closed by a lid, designed for mechanized collection, European coupling, maximum capacity of 360 litres, identified at the removal unit's address by a label and/or a radio-frequency identification (RFID) chip, and not to be filled beyond its walls.

Section 4 – Hiérarchie des 3RV-E et interdictions générales

7. Hiérarchie des 3RV-E

L'ensemble des dispositions du présent règlement s'inscrit dans la hiérarchie de gestion des matières résiduelles prescrite par la Loi sur la qualité de l'environnement, soit, par ordre de priorité : la réduction à la source, le réemploi, le recyclage, la valorisation (biologique ou énergétique) et, en dernier recours, l'élimination (3RV-E).

8. Interdictions générales de mélange

Il est interdit :

- 1) de jeter ou de mélanger des matières recyclables avec les ordures ménagères ou d'autres matières destinées à l'élimination;
- 2) de jeter ou de mélanger des matières organiques avec les ordures ménagères ou d'autres matières destinées à l'élimination;
- 3) de jeter ou de mélanger des matières CRD avec les ordures ménagères ou d'autres matières destinées à l'élimination;
- 4) de jeter ou de mélanger des résidus visés par la REP (produits électroniques, peintures, piles, ampoules, etc.) avec les ordures ménagères;
- 5) de déposer des matières résiduelles sur la voie publique, dans un boisé, un cours d'eau, un fossé ou tout terrain autre que celui dont la personne est occupante ou propriétaire;
- 6) de brûler ou d'incinérer des matières résiduelles sur tout terrain, sauf dans un appareil conforme à la réglementation applicable;

Section 4 – 3RV-E Hierarchy and General Prohibitions

7. 3RV-E Hierarchy

All the provisions of this by-law are consistent with the residual materials management hierarchy prescribed by the Environment Quality Act, namely, in order of priority: source reduction, reuse, recycling, recovery (biological or energy) and, as a last resort, disposal (3RV-E).

8. General Prohibitions on Mixing

It is prohibited to:

- 1) throw away or mix recyclable materials with household waste or other materials intended for disposal;
- 2) throw away or mix organic materials with household waste or other materials intended for disposal;
- 3) throw away or mix CRD materials with household waste or other materials intended for disposal;
- 4) throw away or mix residue covered by EPR (electronic products, paint, batteries, light bulbs, etc.) with household waste;
- 5) deposit residual materials on a public road, in a wooded area, a watercourse, a ditch or any land other than that occupied or owned by the person;
- 6) burn or incinerate residual materials on any land, except in an appliance that complies with applicable regulations;

7) de récupérer, prendre ou détourner les matières résiduelles déposées en bordure pour la collecte, sauf par la personne qui les a déposées ou par l'entrepreneur autorisé par la Ville;

8) de déposer dans le bac ou le conteneur d'une autre unité d'enlèvement des matières résiduelles, sans le consentement écrit du propriétaire ou de l'occupant.

9. Matières dangereuses, biomédicales et explosives

Il est strictement interdit de déposer dans tout contenant ou bac destiné à la collecte municipale des matières dangereuses, explosives, radioactives, infectieuses, biomédicales, tranchantes non protégées, des animaux morts, des pneus, ou de l'amiante. Ces matières doivent être acheminées à l'écocentre ou à un site agréé conformément à l'Annexe A.

7) recover, take or divert residual materials placed at the curb for collection, except by the person who placed them or by the contractor authorized by the City;

8) deposit residual materials in the bin or container of another removal unit without the written consent of the owner or occupant.

9. Hazardous, Biomedical and Explosive Materials

It is strictly prohibited to deposit hazardous, explosive, radioactive, infectious, biomedical or unprotected sharp materials, dead animals, tires or asbestos in any container or bin intended for municipal collection. These materials must be brought to the Ecocentre or an approved site in accordance with Annex A.

CHAPITRE II

**STRUCTURE GÉNÉRALE
DE LA COLLECTE**

Le présent chapitre établit les règles transversales applicables à toutes les voies de matières collectées par la Ville : modes de collecte selon la taille de l'immeuble, contenants fournis, conteneurs hors-sols, conteneurs semi-enfouis et règles communes de mise en bordure. Les dispositions spécifiques à chaque voie (fréquences, volumes, matières acceptées) figurent dans les chapitres III à VIII.

Section 1 – Modes de collecte selon la taille de l'immeuble

10. Bâtiment unifamiliale et résidentiel de deux (2) à huit (8) logements

La collecte s'effectue en bordure de rue, exclusivement par bacs roulants pour les trois voies principales: matières organiques (bac brun), matières recyclables (bac bleu) et ordures ménagères (bac gris). Les formats et nombres de bacs par unité sont précisés à l'Annexe B.

11. Bâtiment ou ensemble de bâtiments de neuf (9) logements et plus en projet intégré

Là où il est possible, la collecte s'effectue à la cour. Le propriétaire ou le gestionnaire choisit l'une des deux options suivantes :

1) Option A – Bacs roulants : jusqu'à un maximum de six (6) bacs par voie,

CHAPTER II

GENERAL COLLECTION STRUCTURE

This chapter sets out the rules applicable to all material streams collected by the City: collection methods according to building size, containers provided, above-ground containers, semi-underground containers and common curbside placement rules. Provisions specific to each stream (frequency, volumes, accepted materials) appear in Chapters III to VIII.

Section 1 – Collection Methods by Building Size

10. Single-Family Building and Residential Building with Two (2) to Eight (8) Dwelling Units

Collection is carried out at the curb, exclusively by wheeled bins for the three main streams: organic materials (brown bin), recyclable materials (blue bin) and household waste (grey bin). The formats and number of bins per unit are set out in Annex B.

11. Building or Group of Buildings with Nine (9) Dwelling Units or More in an Integrated Project

Where possible, collection is carried out in the courtyard. The owner or manager chooses one of the following two options:

1) Option A — Wheeled Bins: up to a maximum of six (6) bins per stream,

calculés selon les ratios prévus à l'Annexe B.

- 2) Option B – Conteneurs hors-sols ou conteneurs semi-enfouis (CSE) : obligatoires au-delà de six (6) bacs par voie.
 - a) Les CSE doivent respecter les règles techniques d'installation décrites à l'Annexe D.
 - b) La fourniture et l'entretien des conteneur hors-sol sont aux frais des propriétaires ou gestionnaires.
 - c) La fourniture, l'entretien et la collecte des conteneurs semi-enfouis (CSE) sont aux frais des propriétaires ou gestionnaires.

Les nouvelles constructions et les transformations majeures touchant le mode de collecte sont assujetties d'office aux conteneurs hors-sols ou CSE, conformément à l'article 14.

12. Bâtiment en mixité d'usages et ICI

- 1) Tout bâtiment en mixité d'usages est traité selon le secteur résidentiel correspondant à son nombre de logements.
- 2) Toute unité ICI au sein d'un bâtiment en mixité d'usages doit, en sus, respecter les obligations prévues au Chapitre IX.
- 3) Toute ICI autonome est soumise au régime du Chapitre IX.

Section 2 – Contenants fournis par la Ville

13. Contenants fournis par la Ville

La Ville fournit à chaque unité d'enlèvement les bacs roulants nécessaires aux trois voies principales (organiques, recyclables et ordures ménagères).

Les bacs fournis demeurent la propriété de la Ville. Ils sont rattachés à l'adresse civique et doivent y demeurer en cas de changement d'occupant. Tout vol, perte ou bris résultant d'un usage non conforme est aux frais du propriétaire, à acquitter dans un délai de soixante (60) jours suivant la réception de la facture.

Section 3 – Conteneurs autorisés et espaces dédiés

14. Conteneurs hors-sol et semi-enfouis (CSE)

Tout nouveau bâtiment résidentiel de neuf (9) logements ou plus, ainsi que tout bâtiment en mixité d'usages comprenant neuf (9) logements ou plus, doit être desservi au moyen de conteneurs hors-

calculated according to the ratios set out in Annex B.

- 2) Option B – Above-Ground Containers or Semi-Underground Containers (SUC): mandatory beyond six (6) bins per stream.
 - a) SUCs must comply with the technical installation rules set out in Annex D.
 - b) The supply and maintenance of the above-ground Containers are at the expense of the owners or managers.
 - c) The supply, maintenance and collection of semi-underground containers (SUC) are at the expense of the owners or managers.

New construction and major alterations affecting the method of collection are automatically subject to above-ground containers or SUCs, in accordance with Section 14.

12. Mixed-Use Buildings and IBI

- 1) Any mixed-use building is treated according to the residential sector corresponding to its number of dwelling units.
- 2) Any IBI unit within a mixed-use building must, in addition, comply with the obligations set out in Chapter IX.
- 3) Any freestanding IBI is subject to the regime set out in Chapter IX.

Section 2 – Containers Provided by the City

13. Containers Provided by the City

The City provides each removal unit with the wheeled bins required for the three main streams (organic, recyclable and household waste).

The bins provided remain the property of the City. They are assigned to the civic address and must remain there in the event of a change of occupant. Any theft, loss or damage resulting from improper use is at the owner's expense, payable within sixty (60) days of receipt of the invoice.

Section 3 – Authorized Containers and Dedicated Spaces

14. Above-Ground and Semi-Underground Containers (SUC)

Any new residential building with nine (9) or more dwelling units, as well as any mixed-use building comprising nine (9) dwelling units or more, must be serviced by means of above-ground

sol ou de conteneurs semi-enfouis (CSE) pour la gestion des matières résiduelles.

Les ICI sont également visés lors d'une nouvelle construction ou d'une transformation majeure dépassant les seuils prévus à l'Annexe B.

Les coûts associés aux équipements de collecte sont à la charge du propriétaire ou du gestionnaire de l'immeuble, selon le type d'équipement utilisé :

- 1) **Conteneurs hors-sols** : la fourniture, l'installation, l'entretien, la réparation et le remplacement des conteneurs sont à la charge du propriétaire ou du gestionnaire ;
- 2) **Conteneurs semi-enfouis (CSE)** : la fourniture, l'installation, l'entretien, la réparation, le remplacement et la collecte des matières résiduelles sont à la charge du propriétaire ou du gestionnaire.

15. Espaces dédiés dans les nouveaux bâtiments

Tout nouveau bâtiment résidentiel de neuf (9) logements ou plus, ainsi que tout bâtiment en mixité d'usages comprenant neuf (9) logements ou plus, doit prévoir, dès sa conception, des espaces accessibles et suffisants pour l'entreposage et la collecte des matières recyclables, des matières organiques et des ordures ménagères.

Ces espaces doivent permettre l'installation et l'utilisation sécuritaires des conteneurs hors-sols ou des conteneurs semi-enfouis (CSE), selon le mode de desserte retenu pour l'immeuble.

Les règles techniques applicables aux conteneurs semi-enfouis (CSE) se trouve à l'Annexe D.

Section 4 – Mise en bordure et horaires

16. Mise en bordure

Les bacs roulants doivent être placés en bordure de la voie publique au plus tôt à dix-neuf heures (19 h) la veille de la collecte et au plus tard à sept heures (7 h) le jour de la collecte. La collecte s'effectue entre sept heures (7 h) et dix-huit heures (18 h). Les bacs doivent être retirés de la voie publique au plus tard à vingt-et-une heure (21 h) le jour de la collecte.

17. Positionnement du bac

containers or semi-underground containers (SUC) for the management of residual materials.

IBIs are also covered in the case of new construction or a major alteration exceeding the thresholds set out in Annex B.

Costs associated with collection equipment are the responsibility of the owner or manager of the building, depending on the type of equipment used:

- 1) **Above-Ground Containers**: the supply, installation, maintenance, repair and replacement of the containers are the responsibility of the owner or manager;
- 2) **Semi-Underground Containers (SUC)**: the supply, installation, maintenance, repair, replacement and collection of residual materials are the responsibility of the owner or manager.

15. Dedicated Spaces in New Buildings

Any new residential building with nine (9) or more dwelling units, as well as any mixed-use building comprising nine (9) dwelling units or more, must provide, from the design stage, accessible and sufficient spaces for the storage and collection of recyclable materials, organic materials and household waste.

These spaces must allow for the safe installation and use of above-ground containers or semi-underground containers (SUC), depending on the service method chosen for the building.

The technical rules applicable to semi-underground containers (SUC) are set out in Annex D.

Section 4 – Curbside Placement and Schedules

16. Curbside Placement

Wheeled bins must be placed at the curb no earlier than seven o'clock in the evening (7 p.m.) on the day before collection and no later than seven o'clock in the morning (7 a.m.) on collection day. Collection takes place between seven o'clock in the morning (7 a.m.) and six o'clock in the evening (6 p.m.). Bins must be removed from the public road no later than nine o'clock in the evening (9 p.m.) on collection day.

17. Bin Positioning

Le bac est placé dans l'entrée charretière, en bordure de la rue, roues orientées vers le bâtiment, couvercle fermé et déverrouillé. Un dégagement libre d'au moins un (1) mètre est requis autour du bac. Le bac ne doit pas être placé directement sur la voie publique, sur le trottoir, sur la piste cyclable ni sur un terrain de stationnement public.

The bin is placed in the driveway, at the edge of the street, with wheels facing the building, lid closed and unlocked. A minimum clearance of one (1) meter is required around the bin. The bin must not be placed directly on the public road, on the sidewalk, on the bike path or on a public parking lot.

CHAPITRE III

MATIÈRES ORGANIQUES, RÉSIDUS VERTS, ARBRES DE NOËL ET COMPOSTAGE

Le présent chapitre regroupe l'ensemble des dispositions relatives à la voie « matières organiques » : la collecte par bac brun, les résidus verts (intégrés à la voie organique), la collecte saisonnière des arbres de Noël et le compostage domestique. La liste détaillée des matières acceptées et refusées figure à l'Annexe A.

Section 1 – Champ d'application

18. Service de collecte des matières organiques

La Ville établit un service de collecte des matières organiques pour toutes les unités d'enlèvement résidentielles, qu'il s'agisse de bâtiment résidentiel ou en mixité d'usages ainsi que pour les ICI assimilables (Chapitre IX).

Section 2 – Fréquence et calendrier

19. Fréquence saisonnière de collecte

La collecte des matières organiques s'effectue hebdomadairement. Le calendrier est publié à l'Annexe C.

Section 3 – Contenants et volumes

20. Bac brun et autres contenants admissibles

Les matières organiques sont déposées dans le bac brun fourni par la Ville (80, 120, 240 ou 360 litres). Pour les bâtiments résidentiels de neuf (9) logements ou plus, les bâtiments en mixités d'usages et ICI assimilables, les contenants sont autorisés selon les ratios de l'article 21.

Un excédent de résidus verts peut être déposé hors du bac brun, lors de collectes ponctuelles annoncées au calendrier (Annexe C), dans des sacs de papier ou des bacs sans roues d'une capacité maximale de cent (100) litres et d'un poids maximal de vingt-cinq (25) kilogrammes.

21. Types et capacités de contenants autorisés

CHAPTER III

ORGANIC MATERIALS, GREEN WASTE, CHRISTMAS TREES AND COMPOSTING

This chapter groups together all provisions relating to the “organic materials” stream: brown bin collection, green waste (included in the organic stream), seasonal Christmas tree collection and home composting. The detailed list of accepted and refused materials appears in Annex A.

Section 1 – Scope of Application

18. Organic Materials Collection Service

The City establishes an organic materials collection service for all residential removal units, whether a residential or mixed-use building, as well as for eligible IBIs (Chapter IX).

Section 2 – Frequency and Schedule

19. Seasonal Collection Frequency

Organic materials collection is carried out weekly. The schedule is published in Annex C.

Section 3 – Containers and Volumes

20. Brown Bin and Other Eligible Containers

Organic materials are placed in the brown bin provided by the City (80, 120, 240 or 360 litres). For residential buildings with nine (9) or more dwelling units, mixed-use buildings and eligible IBIs, containers are authorized according to the ratios in Section 21.

An excess of green waste may be placed outside the brown bin, during special collections announced in the schedule (Annex C), in paper bags or wheel-less bins with a maximum capacity of one hundred (100) litres and a maximum weight of twenty-five (25) kilograms.

21. Types and Capacities of Authorized Containers

Type d'unité d'enlèvement / Type of Removal Unit	Type de contenants autorisés / Type of Authorized Containers
Bâtiment unifamilial / <i>Single-Family Building</i>	Un (1) bac roulant brun de 80 L, 120 L ou 240 L / <i>One (1) 80 L, 120 L or 240 L brown wheeled bin</i>
Bâtiment résidentiel de deux (2) à huit (8) logements / <i>Residential Building with Two (2) to Eight (8) Dwelling Units</i>	Un (1) bac roulant brun de 360 L par deux (2) unités d'occupation / <i>One (1) brown wheeled bin of 360 L per two (2) occupancy units</i>
Bâtiment résidentiel de neuf (9) logements ou plus / <i>Residential Building with Nine (9) Dwelling Units or More</i> Bâtiment en mixité d'usages / <i>Mixed-Use Building</i> ICI assimilable / <i>Eligible IBI</i>	a) Un (1) bac roulant brun de 360 L par cinq (5) unités d'occupation; / <i>a) One (1) brown wheeled bin of 360 L per five (5) occupancy units;</i> i. Un maximum de six (6) bacs roulants bruns de 360 L est autorisé; ou / <i>i. A maximum of six (6) 360 L brown wheeled bins is authorized; or</i> b) Conteneurs de 1 à 3 verges cubes, selon le même ratio; ou / <i>b) Containers of 1 to 3 cubic yards, according to the same ratio; or</i> c) CSE de 1300 à 6200 L. / <i>SUC of 1,300 to 6,200 L.</i>

22. ICI non-assimilables, bâtiments résidentiels de neuf (9) logements ou plus et bâtiments en mixité d'usages
Pour les unités d'enlèvement dont le volume hebdomadaire de matière organique estimé dépasse les seuils de l'article 21, le propriétaire ou le gestionnaire doit faire appel à un service d'enlèvement à ses frais.

Section 4 – Matières acceptées et préparation

23. Matières acceptées et refusées
Seules les matières figurant comme acceptées à la catégorie « Matières organiques » de l'Annexe A peuvent être déposées dans le bac brun. Les matières refusées y sont également énumérées.

24. Sacs et contenants – exigence de certification

Seuls les sacs et contenants certifiés – portant les logos officiels reconnus par le Bureau de normalisation du Québec (BNQ) ou une norme équivalente reconnue – sont acceptés dans le bac brun. Les sacs et contenants biodégradables, oxo-biodégradables ou simplement « dégradables » sont expressément interdits.

Section 5 – Résidus verts

25. Collecte des résidus verts
Les résidus verts sont collectés avec la voie des matières organiques (bac brun), dans la limite du couvercle fermé. Ils incluent les feuilles mortes, le gazon coupé, les plantes domestiques et les petites branches d'un diamètre maximal de quatre (4) centimètres.

Le calendrier annuel (Annexe C) prévoit, en plus de la collecte régulière, des

22. Non-Eligible IBIs, Residential Buildings with Nine (9) Dwelling Units or More and Mixed-Use Buildings
For removal units whose estimated weekly volume of organic materials exceeds the thresholds set out in Section 21, the owner or manager must retain a removal service at their own expense.

Section 4 – Accepted Materials and Preparation

23. Accepted and Refused Materials
Only materials listed as accepted in the “Organic Materials” category of Annex A may be placed in the brown bin. Refused materials are also listed there.

24. Bags and Containers – Certification Requirement

Only bags and containers that are certified – bearing official logos recognized by the Bureau de normalisation du Québec (BNQ) or an equivalent recognized standard – are accepted in the brown bin. Biodegradable, oxo-biodegradable or simply “degradable” bags and containers are expressly prohibited.

Section 5 – Green Waste

25. Green Waste Collection
Green waste is collected with the organic materials stream (brown bin), within the limit of the closed lid. It includes dead leaves, cut grass, household plants and small branches with a maximum diameter of four (4) centimetres.

The annual schedule (Annex C) provides, in addition to regular

collectes ponctuelles dédiées : cinq (5) au printemps et cinq (5) à l'automne. Lors de ces collectes ponctuelles, les excédents peuvent être déposés conformément à l'article 20, dernier alinéa.

collection, dedicated special collections: five (5) in spring and five (5) in fall. During these special collections, excess amounts may be placed in accordance with Section 20, last paragraph.

Section 6 – Compostage domestique

Section 6 – Home Composting

26. Compostage domestique

26. Home Composting

Le compostage domestique est encouragé comme mesure de réduction à la source. Le composteur domestique doit :

Home composting is encouraged as a source reduction measure. The home composter must:

- 1) être placé sur le terrain de l'unité d'enlèvement, en cour arrière ;
- 2) respecter une distance minimale de trois (3) mètres de toute ligne de propriété;
- 3) être de type commercial fermé;
- 4) être maintenu en bon état en tout temps et ne présenter aucune détérioration ou bris;
- 5) ne pas être source d'odeur, d'animaux nuisibles ou d'insalubrité;
- 6) être conçu, installé et entretenu de façon à empêcher l'accès des rongeurs et autres animaux nuisibles, notamment en prévenant toute perforation ou ouverture du contenant, considérant que ceux-ci peuvent en altérer l'intégrité afin d'y accéder.

- 1) be placed on the grounds of the removal unit, in the backyard;
- 2) comply with a minimum distance of three (3) metres from any property line;
- 3) be of the closed, commercial type;
- 4) be kept in good condition at all times and show no deterioration or damage;
- 5) not be a source of odour, pests or unsanitary conditions;
- 6) be designed, installed and maintained to prevent access by rodents and other pests, by preventing any perforation or opening of the container, given that such openings can compromise its integrity and provide access.

Le compostage domestique ne dispense pas l'occupant de participer à la collecte des matières organiques pour les résidus non admis dans son composteur (notamment les viandes, os, produits laitiers).

Home composting does not exempt the occupant from participating in the organic materials collection for residue not accepted in their composter (in particular meat, bones and dairy products).

Section 7 – Arbres de Noël

Section 7 – Christmas Trees

27. Collecte des arbres de Noël

27. Collection of Christmas Trees

La collecte des arbres de Noël s'effectue selon les modalités suivantes : collecte hebdomadaire en bordure de rue durant tout le mois de janvier de chaque année, selon le calendrier publié à l'Annexe C. L'arbre doit être entièrement dénudé de toute décoration, ruban, lumière, sac ou enveloppe et déposé en vrac. Il ne doit pas être placé dans un sac plastique. Tout arbre non conforme peut être refusé. Les arbres sont acheminés à des fins de valorisation biologique (compostage ou autres usages écologiques approuvés par la Ville).

Christmas tree collection is carried out as follows: weekly curbside collection throughout the month of January each year, according to the schedule published in Annex C. The tree must be entirely stripped of any decoration, ribbon, light, bag or wrapping and placed loose. It must not be placed in a plastic bag. Any non-compliant tree may be refused. Trees are sent for biological recovery (composting or other ecological uses approved by the City).

CHAPITRE IV

CHAPTER IV

MATIÈRES RECYCLABLES

RECYCLABLE MATERIALS

Le présent chapitre regroupe l'ensemble des dispositions relatives à la voie « matières recyclables » : collecte par bac bleu, contenants, volumes minimaux et matières

This chapter groups together all provisions relating to the “recyclable materials” stream: blue bin collection, containers, minimum volumes and accepted materials. The

acceptées. La liste détaillée des matières figure à l'Annexe A et peut être adaptée aux consignes émises par l'organisme de gestion désigné en vertu de la responsabilité élargie des producteurs (REP).

Section 1 – Champ d'application

28. Service de collecte des matières recyclables
La Ville établit un service de collecte des matières recyclables pour toutes les unités d'enlèvement, qu'il s'agisse de bâtiment unifamiliale, résidentiel de deux (2) à huit (8) logements, résidentiel de neuf (9) logements ou plus, ou bâtiment en mixité d'usages, ainsi que pour les ICI assimilables (Chapitre IX) et les établissements institutionnels.

Section 2 – Fréquence

29. Fréquence de collecte
La collecte des matières recyclables s'effectue hebdomadairement. Le calendrier est publié à l'Annexe C.

Section 3 – Contenants et volumes

30. Bac bleu et autres contenants admissibles
Les matières recyclables sont déposées dans le bac bleu fourni par la Ville (360 litres). Pour les bâtiments résidentiels de neuf (9) logements ou plus, les bâtiments en mixité d'usages et les ICI assimilables, des conteneurs (hors-sols ou CSE) sont autorisés selon les ratios de l'Annexe B.

31. Types et capacités de contenants autorisés

detailed list of materials appears in Annex A and may be adapted to guidelines issued by the management body designated under extended producer responsibility (EPR).

Section 1 – Scope of Application

28. Recyclable Materials Collection Service
The City establishes a recyclable materials collection service for all removal units, whether a single-family building, residential building with two (2) to eight (8) dwelling units, residential building with nine (9) dwelling units or more, or mixed-use building, as well as for eligible IBIs (Chapter IX) and institutional establishments.

Section 2 – Frequency

29. Collection Frequency
Recyclable materials collection is carried out weekly. The schedule is published in Annex C.

Section 3 – Containers and Volumes

30. Blue Bin and Other Eligible Containers

Recyclable materials are placed in the blue bin provided by the City (360 litres). For residential buildings with nine (9) or more dwelling units, mixed-use buildings and eligible IBIs, containers (above-ground or SUC) are authorized according to the ratios in Annex B.

31. Types and Capacities of Authorized Containers

Type d'unité d'enlèvement / Type of Removal Unit	Type de contenants autorisés / Type of Authorized Containers
Bâtiment unifamilial / Single-Family Building	Un (1) bac roulant bleu de 360 L / One (1) 360 L blue wheeled bin
Bâtiment résidentiel de deux (2) à huit (8) logements / Residential Building with Two (2) to Eight (8) Dwelling Units	Un (1) bac roulant bleu de 360 L par deux (2) unités d'occupation / One (1) 360 L blue wheeled bin per two (2) occupancy units
Bâtiment résidentiel de neuf (9) logements ou plus / Residential Building with Nine (9) Dwelling Units or More	a) Un (1) bac roulant bleu de 360 L par deux (2) unités d'occupation; / a) One (1) 360 L blue wheeled bin per two (2) occupancy units; i. Un maximum de six (6) bacs roulants bleus de 360 L est autorisé; ou / i. A maximum of six (6) 360 L blue wheeled bins is authorized; or
Bâtiment en mixité d'usages / Mixed-Use Building	b) Conteneur hors-sols à chargement avant de 2 à 8 verges cubes pour un minimum de 120 L par unité d'occupation; ou / b) Front-load above-ground container of 2 to 8 cubic yards for a minimum of 120 L per occupancy unit; or c) CSE de 1300 à 6200 L pour un minimum de 120 L par unité d'occupation. / c) SUC of

	<i>1,300 to 6,200 L for a minimum of 120 L per occupancy unit.</i> Pour diminuer les volumes, le compactage est recommandé. / <i>To reduce volumes, compacting is recommended.</i>
ICI assimilable / <i>Eligible IBI</i>	Un (1) bac roulant bleu de 360 L / <i>One (1) 360 L blue wheeled bin</i> Un maximum de six (6) bacs roulants bleus de 360 L est autorisé / <i>A maximum of six (6) 360 L blue wheeled bins is authorized</i>

- Aucun excédent de matières recyclables ne peut être déposé hors du bac bleu ou des conteneurs.
- No excess recyclable materials may be placed outside the blue bin or containers.
- 32. ICI non-assimilables, bâtiments résidentiels de neuf (9) logements ou plus et bâtiments en mixité d’usages**
Pour les unités d’enlèvement dont le volume hebdomadaire de matière recyclable estimé dépasse les seuils de l’article 31; le propriétaire ou le gestionnaire doit faire appel à un service d’enlèvement à ses frais.
- 32. Non-Eligible IBIs, Residential Buildings with Nine (9) Dwelling Units or More and Mixed-Use Buildings**
For removal units whose estimated weekly volume of recyclable materials exceeds the thresholds set out in Section 31, the owner or manager must retain a removal service at their own expense.

- Section 4 – Matières acceptées et préparation**

33. Matières acceptées, refusées et préparation
Seules les matières figurant comme acceptées à la catégorie « Matières recyclables » de l'Annexe A peuvent être déposées dans le bac bleu. Elles doivent être aplatis avant le dépôt. Les matières refusées y sont également énumérées.
- Section 4 – Accepted Materials and Preparation**

33. Accepted Materials, Refused Materials and Preparation
Only materials listed as accepted in the “Recyclable Materials” category of Annex A may be placed in the blue bin. They must be flattened before being placed in the bin. Refused materials are also listed there.

CHAPITRE V

ORDURES MÉNAGÈRES

CHAPTER V

HOUSEHOLD WASTE

Le présent chapitre regroupe les dispositions relatives à la voie « ordures ménagères » destinées à l’élimination : collecte par bac gris, fréquence, volume maximal et levées supplémentaires.

This chapter groups together the provisions relating to the “household waste” stream intended for disposal: grey bin collection, frequency, maximum volume and additional pickups.

- Section 1 – Champ d'application**

34. Service de collecte des ordures ménagères
La Ville établit un service de collecte des ordures ménagères pour toutes les unités d'enlèvement résidentielles et pour les ICI assimilables (Chapitre IX). Les ICI non assimilables doivent pourvoir à la disposition de leurs ordures ménagères par un prestataire privé à leurs frais.

Section 2 – Fréquence

35. Fréquence de collecte
La collecte des ordures ménagères s'effectue :
- Section 1 – Scope of Application**

34. Household Waste Collection Service
The City establishes a household waste collection service for all residential removal units and for eligible IBIs (Chapter IX). Non-eligible IBIs must arrange for the disposal of their household waste through a private provider at their own expense.

Section 2 – Frequency

35. Collection Frequency
Household waste collection is carried out:

- 1) Hebdomadairement pour les bâtiments unifamiliaux et les bâtiments résidentiels de deux (2) à huit (8) logements;
- 2) Bi hebdomadairement pour les bâtiments résidentiels de neuf (9) logements ou plus, les bâtiments en mixité d'usages et les ICI assimilables.

Le calendrier est publié à l'Annexe C.

Section 3 – Contenants et volume

36. Bac gris et autres contenants admissibles

Les ordures ménagères sont déposées exclusivement dans le bac gris fourni par la Ville (120 L, 240 L ou 360 L). Pour les bâtiments résidentiels de neuf (9) logements ou plus, les bâtiments en mixité d'usages et les ICI assimilables, des conteneurs (hors-sols ou CSE) sont autorisés selon les ratios de l'Annexe B.

37. Types et capacités de contenants autorisés

- 1) Weekly for single-family buildings and residential buildings with two (2) to eight (8) dwelling units;
- 2) Twice weekly for residential buildings with nine (9) or more dwelling units, mixed-use buildings and eligible IBIs.

The schedule is published in Annex C.

Section 3 – Containers and Volume

36. Grey Bin and Other Eligible Containers

Household waste is placed exclusively in the grey bin provided by the City (120 L, 240 L or 360 L). For residential buildings with nine (9) or more dwelling units, mixed-use buildings and eligible IBIs, containers (above-ground or SUC) are authorized according to the ratios in Annex B.

37. Types and Capacities of Authorized Containers

Type d'unité d'enlèvement / Type of Removal Unit	Type de contenants autorisés / Type of Authorized Containers
Bâtiment unifamilial / <i>Single-Family Building</i>	Un (1) bac roulant gris de 120 L ou 240 L / <i>One (1) 120 L or 240 L grey wheeled bin</i>
Bâtiment résidentiel de deux (2) à huit (8) logements / <i>Residential Building with Two (2) to Eight (8) Dwelling Units</i>	Un (1) bac roulant gris de 240 L par unités d'occupation / <i>One (1) grey wheeled bin of 240 L per occupancy unit</i> Un maximum de six (6) bacs roulants gris de 240 L est autorisé / <i>A maximum of six (6) 240 L grey wheeled bins is authorized</i>
Bâtiment résidentiel de neuf (9) logements ou plus / <i>Residential Building with Nine (9) Dwelling Units or More</i> Bâtiment en mixité d'usages / <i>Mixed-Use Building</i>	a) Un (1) bac roulant gris de 360 L par deux (2) unités d'occupation; / <i>a) One (1) grey wheeled bin of 360 L per two (2) occupancy units;</i> i. Un maximum de six (6) bacs roulants gris de 360 L est autorisé; ou / <i>i. A maximum of six (6) 360 L grey wheeled bins is authorized; or</i> b) Conteneur hors-sols à chargement avant de 2 à 8 verges cubes pour un minimum de 120 L par unité d'occupation; ou / <i>b) Front-load above-ground container of 2 to 8 cubic yards for a minimum of 120 L per occupancy unit; or</i> c) CSE de 1300 à 6200 L pour un minimum de 120 L par unité d'occupation. / <i>c) CSE de 1300 à 6200 L pour un minimum de 120 L par unité d'occupation.</i> Pour diminuer les volumes, le compactage est recommandé. / <i>To reduce volumes, compacting is recommended.</i>
ICI assimilable / <i>Eligible IBI</i>	Un (1) bac roulant gris de 360 L / <i>One (1) 360 L grey wheeled bin</i> Un maximum de six (6) bacs roulants gris de 360 L est autorisé / <i>A maximum of six (6) 360 L grey wheeled bins is authorized</i>

Aucun excédent d'ordure ménagère ne peut être déposé hors du bac gris ou des conteneurs.

No excess household waste may be placed outside the grey bin or containers.

38. ICI non-assimilables, bâtiments résidentiels de neuf (9) logements ou plus et bâtiments en mixité d'usages

Pour les unités d'enlèvement dont le volume hebdomadaire d'ordure ménagère estimé dépasse les seuils de l'article 37, le propriétaire ou le gestionnaire doit faire appel à un service d'enlèvement à ses frais.

38. Non-Eligible IBIs, Residential Buildings with Nine (9) Dwelling Units or More and Mixed-Use Buildings

For removal units whose estimated weekly volume of household waste exceeds the thresholds set out in Section 37, the owner or manager must retain a removal service at their own expense.

CHAPITRE VI

ENCOMBRANTS

Le présent chapitre regroupe les dispositions relatives à la collecte des objets ou biens meubles qui, par leur taille, leur forme ou leur poids, ne peuvent être déposés dans un bac roulant standard.

CHAPTER VI

BULKY ITEMS

This chapter groups together the provisions relating to the collection of items or movable property which, due to their size, shape or weight, cannot be placed in a standard wheeled bin.

39. Service de collecte des encombrants – fréquence

La Ville offre un service de collecte des encombrants une (1) fois par mois, à l'année, conformément au calendrier fourni à l'Annexe C.

39. Bulky Item Collection Service – Frequency

The City offers a bulky item collection service once (1) a month, year-round, in accordance with the schedule provided in Annex C.

40. Limites et préparation des encombrants

La collecte des encombrants est soumise aux limites et préparations suivantes :

40. Limits and Preparation of Bulky Items

Bulky item collection is subject to the following limits and preparation requirements:

- 1) Limite quantitative : maximum dix (10) articles par unité d'enlèvement résidentielle par collecte; maximum cumulé de vingt (20) articles par immeuble par collecte pour bâtiments résidentiels de deux (2) à huit (8) logements, bâtiments résidentiels de neuf (9) logements ou plus et bâtiment en mixité d'usages.
- 2) Limites physiques : aucun encombrant ne peut excéder cinquante (50) kilogrammes ni une longueur d'un mètre cinquante (1,5 m).
- 3) Préparation : les portes et couvercles des coffres, glacières, électroménagers et conteneurs munis d'un dispositif de fermeture doivent être retirés.
- 4) Matelas et sommiers : ils doivent être enveloppés dans une housse de plastique transparente afin de prévenir la propagation des punaises de lit.
- 5) Présentation : les encombrants sont déposés en bordure de rue selon la plage horaire prévue à l'article 16.

- 1) Quantity limit: maximum ten (10) items per residential removal unit per collection; maximum cumulative total of twenty (20) items per building per collection for residential buildings with two (2) to eight (8) dwelling units, residential buildings with nine (9) dwelling units or more and mixed-use buildings.
- 2) Physical limits: no bulky item may exceed fifty (50) kilograms or a length of one and a half metres (1.5 m).
- 3) Preparation: doors and lids of chests, coolers, appliances and containers fitted with a closing device must be removed.
- 4) Mattresses and box springs: they must be wrapped in a transparent plastic cover to prevent the spread of bed bugs.
- 5) Presentation: bulky items are placed at the curb within the time window set out in Section 16.

41. Exclusions de la collecte des encombrants

Les matières admissibles et non admissibles à la collecte municipale des encombrants sont énumérées à l'Annexe A.

41. Exclusions from Bulky Item Collection

The materials eligible and not eligible for municipal bulky item collection are listed in Annex A.

CHAPITRE VII**MATIÈRES DE CONSTRUCTION, RÉNOVATION ET DÉMOLITION (CRD)**

Le présent chapitre regroupe les dispositions relatives aux matières résiduelles issues des travaux de construction, rénovation, démolition, terrassement et paysagement.

42. Dépôt CRD en bordure interdit

Aucune matière CRD ne peut être déposée en bordure pour la collecte municipale, à l'exception de petites quantités résiduelles dans le cadre des collectes spéciales selon l'Annexe C.

Au-delà des matières permises, les matières CRD doivent être acheminées à l'écocentre de l'agglomération de Montréal, à un site agréé ou faire l'objet d'un retrait par un prestataire spécialisé.

43. Conteneurs et bennes de chantier

Tout conteneur ou benne installé sur le domaine public en empiètement nécessite une autorisation préalable de la Ville. Le conteneur doit être identifié au nom du locataire et de l'entrepreneur de transport, bâché ou couvert hors des heures de chargement, et retiré dans un délai maximal de quatre-vingt-dix (90) jours, sauf prolongation autorisée. Aucune matière ne doit déborder ou se répandre hors du conteneur.

Il est entre autres interdit d'installer ou de maintenir un conteneur ou une benne sur un chemin public entre le 1er novembre et le 15 avril, de manière à ne pas entraver les opérations hivernales, notamment le déneigement. La Ville peut, en tout temps, suspendre ou révoquer une autorisation et exiger le retrait immédiat d'un conteneur ou d'une benne lorsqu'il constitue une entrave aux travaux municipaux ou à la sécurité publique.

CHAPITRE VIII**RÉSIDUS DOMESTIQUES DANGEREUX (RDD) ET PRODUITS ÉLECTRONIQUES (TIC)**

Le présent chapitre regroupe les dispositions relatives aux résidus présentant un danger pour la santé ou l'environnement (RDD) et aux produits électroniques en fin de vie (TIC). Ces

CHAPTER VII**CONSTRUCTION, RENOVATION AND DEMOLITION (CRD) MATERIALS**

This chapter groups together the provisions relating to residual materials arising from construction, renovation, demolition, excavation and landscaping work.

42. Prohibited Curbside Placement of CRD

No CRD material may be placed at the curb for municipal collection, except for small residual quantities as part of special collections under Annex C.

Beyond the permitted materials, CRD materials must be taken to the Montreal agglomeration ecocentre, to an approved site, or removed by a specialized provider.

43. Construction Site Containers and Bins

Any container or bin installed on public property, constituting an encroachment, requires prior authorization from the City. The container must be identified with the name of the lessee and the transport contractor, tarped or covered outside of loading hours, and removed within a maximum of ninety (90) days, unless an extension is authorized. No material may overflow or spill outside the container.

It is also prohibited to install or maintain a container or bin on a public road between November 1 and April 15, in a manner that would hinder winter operations, in particular snow removal. The City may, at any time, suspend or revoke an authorization and require the immediate removal of a container or bin where it constitutes an obstruction to municipal work or public safety.

CHAPTER VIII**HOUSEHOLD HAZARDOUS WASTE (HHW) AND ELECTRONIC PRODUCTS (ICT)**

This chapter groups together the provisions relating to residue that presents a danger to health or the environment (HHW) and to end-of-life electronic products (ICT). These

matières relèvent en grande partie de programmes de responsabilité élargie des producteurs (REP) opérés à l'échelle de l'agglomération de Montréal.

materials fall largely under extended producer responsibility (EPR) programs operated at the Montreal agglomeration level.

44. Résidus domestiques dangereux (RDD)

Les RDD ne sont pas acceptés dans les bacs roulants ni dans les conteneurs de collecte municipale. Ils doivent être acheminés à l'écocentre de l'agglomération de Montréal le plus proche ou déposés lors des collectes itinérantes annoncées par la Ville et l'agglomération. La liste des matières acceptées figure à l'Annexe A.

44. Household Hazardous Waste (HHW)

HHW is not accepted in wheeled bins or in municipal collection containers. It must be taken to the nearest Montreal agglomeration ecocentre or deposited during mobile collections announced by the City and the agglomeration. The list of accepted materials appears in Annex A.

45. Produits électroniques (TIC)

Les produits électroniques en fin de vie doivent être acheminés à l'écocentre, déposés lors des collectes itinérantes ou remis au point de dépôt de la Ville ou désigné par l'organisme de gestion désigné en vertu de la REP. Ils ne sont pas acceptés dans les bacs roulants ni avec les encombrants.

45. Electronic Products (ICT)

End-of-life electronic products must be taken to the ecocentre, deposited during mobile collections, or handed in at the drop-off point designated by the City or by the management body designated under EPR. They are not accepted in wheeled bins or with bulky items.

46. Interdiction de mélange

Il est interdit de mélanger les RDD et les TIC, ainsi que les autres résidus visés par la REP, avec les ordures ménagères ou tout autre voie de collecte municipale.

46. Prohibition on Mixing

It is prohibited to mix HHW and ICT, as well as other residue covered by EPR, with household waste or any other municipal collection stream.

CHAPITRE IX

**INSTITUTIONS, COMMERCE
ET INDUSTRIES (ICI)**

Le présent chapitre regroupe les dispositions applicables aux ICI, qu'ils soient ou non desservis par la collecte municipale.

CHAPTER IX

**INSTITUTIONS, BUSINESSES
AND INDUSTRIES (IBI)**

This Chapter groups together the provisions applicable to IBIs, whether or not they are serviced by municipal collection.

47. Obligation de tri à la source – ICI

Tout ICI situé sur le territoire de la Ville, qu'il bénéficie ou non de la collecte municipale, est tenu d'assurer le tri à la source des matières recyclables et des matières organiques. Tout ICI non admissible à la collecte municipale doit conclure une entente avec un prestataire privé pour la collecte distincte de ces deux voies. La preuve de cette entente (copie du contrat) peut être exigée par l'autorité compétente. Le ICI dispose d'un délai de trente (30) jours pour la transmettre.

47. Obligation of Source Separation – IBI

Any IBI located within the territory of the City, whether or not it benefits from municipal collection, is required to ensure the source separation of recyclable materials and organic materials. Any IBI not eligible for municipal collection must enter into an agreement with a private provider for the separate collection of these two streams. Proof of this agreement (a copy of the contract) may be required by the competent authority. The IBI has thirty (30) days to provide it.

48. ICI assimilables – admission à la collecte municipale

Un ICI est admissible à la collecte municipale, au même titre qu'un bâtiment résidentiel de deux (2) à huit (8) logements et un bâtiment résidentiel de neuf (9) logements ou plus, dès lors qu'il répond à la définition d'« ICI assimilable » de l'article 6 (volumes hebdomadaires de 1440 litres organiques, 2160 litres

48. Eligible IBIs — Admission to Municipal Collection

An IBI is eligible for municipal collection, on the same basis as a residential building with two (2) to eight (8) dwelling units and a residential building with nine (9) dwelling units or more, provided it meets the definition of an "eligible IBI" in article 6 (weekly volumes of 1 440 L organic, 2 160 L recyclable and 2 160 L

recyclables, et 2160 litres ordures ménagères). L'autorité compétente peut, sur demande, attester de l'admissibilité d'un ICI à ce titre et lui assigner un nombre de bacs en conséquence. L'ICI assimilable est soumis aux mêmes obligations que les bâtiments résidentiels de deux (2) à huit (8) logements et les bâtiments résidentiels de neuf (9) logements ou plus, en matière de tri, de mise en bordure et de propreté.

49. Gros générateurs ICI – Plan de gestion (PGMR-ICI)

Tout ICI dont le volume hebdomadaire de matières résiduelles excède l'équivalent de six (6) bacs roulants de 360 litres par voie, ou qui exploite une activité figurant à l'Annexe E, doit transmettre à la Ville un Plan de gestion des matières résiduelles (PGMR-ICI) décrivant :

- 1) les voies générées et leur volume hebdomadaire;
- 2) les filières de gestion utilisées (collecteur, centre de tri, écocentre, valorisation interne);
- 3) les contenants utilisés et leurs emplacements;
- 4) les fréquences de collecte prévues;
- 5) les mesures de réduction à la source et de tri;
- 6) le nom et les coordonnées de la personne responsable;
- 7) le mécanisme annuel de suivi.

Le PGMR-ICI doit être soumis dans les six (6) mois de l'ouverture d'un nouvel ICI. Il est mis à jour aux trois (3) ans ou à chaque modification significative de l'exploitation.

CHAPITRE X

RESPONSABILITÉS GÉNÉRALES DES OCCUPANTS ET DES PROPRIÉTAIRES

50. Obligation de tri à la source

Toute personne occupant une unité d'enlèvement desservie par la collecte municipale est tenue de trier ses matières résiduelles à la source et de les déposer dans le bac ou conteneur correspondant à la voie. Il est interdit de déposer des matières d'une voie dans le bac d'une autre voie, sous réserve des consignes publiées à l'Annexe A.

51. Entreposage des contenants entre les collectes

Entre les collectes, les contenants d'ordures ménagères, de matières recyclables et de matières organiques doivent être placés comme suit :

- 1) Dans les bâtiments unifamiliaux:

household waste). The competent authority may, upon request, certify an IBI's eligibility on this basis and assign it a corresponding number of bins. An eligible IBI is subject to the same obligations as residential buildings with two (2) to eight (8) dwelling units and residential buildings with nine (9) dwelling units or more, with respect to sorting, curbside placement and cleanliness.

49. Large Generator IBIs — Management Plan (WMP-IBI)

Any IBI whose weekly volume of residual materials exceeds the equivalent of six (6) 360-litre wheeled bins per stream, or that operates an activity listed in Annex E, must submit to the City a Residual Materials Management Plan (WMP-IBI) describing:

- 1) the streams generated and their weekly volume;
- 2) the management channels used (collector, sorting centre, ecocentre, in-house recovery);
- 3) the containers used and their locations;
- 4) the planned collection frequencies;
- 5) source reduction and sorting measures;
- 6) the name and contact information of the responsible person;
- 7) the annual monitoring mechanism.

The WMP-IBI must be submitted within six (6) months of the opening of a new IBI. It is updated every three (3) years or whenever there is a significant change in operations.

CHAPTER X

GENERAL RESPONSIBILITIES OF OCCUPANTS AND OWNERS

50. Obligation of Source Separation

Any person occupying a removal unit serviced by municipal collection is required to sort their residual materials at source and place them in the bin or container corresponding to the stream. It is prohibited to place materials from one stream in the bin of another stream, subject to the guidelines published in Annex A.

51. Storage of Containers Between Collections

Between collections, containers for household waste, recyclable materials and organic materials must be placed as follows:

- 1) In single-family buildings:

- | | |
|--|---|
| <p>a) À l'intérieur de l'unité d'enlèvement ou dans ses bâtiments accessoires ; ou</p> <p>b) À l'extérieur, sous réserve des conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> i. le bac doit être situé dans la cour arrière ou latérale, de manière à réduire sa visibilité de la voie publique; ii. lorsque le bac est visible de la voie publique, il doit être placé à une distance maximale d'un (1) mètre du bâtiment principal; iii. le bac doit demeurer fermé en tout temps; iv. le bac doit être maintenu de manière ordonnée et ne pas être susceptible d'incommoder les occupants des unités d'enlèvement avoisinantes; v. tout débordement ou toute accumulation de déchets ou de matière quelconques sur ou autour du contenant est strictement interdit. <p>2) Dans tout autre bâtiments résidentiels, bâtiments en mixité d'usages et ICI :</p> <p>a) À l'intérieur de l'unité d'enlèvement ou dans ses bâtiments accessoires ; ou</p> <p>b) À l'extérieur, sous réserve des conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> i. dans la cour arrière ou latérale; ou ii. Tout autre endroit préalablement autorisé par la Ville; iii. les contenants doivent être maintenus fermés, placés de manière ordonnée et ne pas être susceptibles d'incommoder les occupants des unités d'enlèvement avoisinantes; iv. tout débordement ou toute accumulation de déchets ou de matière quelconques sur ou autour du contenant est strictement interdit. | <p>a) Inside the removal unit or in its accessory buildings; or</p> <p>b) Outside, subject to the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. the bin must be located in the backyard or side yard, so as to reduce its visibility from the public road; ii. where the bin is visible from the public road, it must be placed no more than one (1) metre from the main building; iii. the bin must remain closed at all times; iv. the bin must be kept in an orderly manner and must not be likely to inconvenience the occupants of neighbouring removal units; v. any overflow or accumulation of waste or any material whatsoever on or around the container is strictly prohibited. <p>2) In any other residential building, mixed-use building and IBI:</p> <p>a) Inside the removal unit or in its accessory buildings; or</p> <p>b) Outside, subject to the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. in the backyard or side yard; or ii. any other location previously authorized by the City; iii. containers must be kept closed, placed in an orderly manner and must not be likely to inconvenience the occupants of neighbouring removal units; iv. any overflow or accumulation of waste or any material whatsoever on or around the container is strictly prohibited. |
|--|---|

52. Responsabilité du propriétaire – immeubles locatifs

- 1) Dans tout immeuble locatif, le propriétaire et l'occupant sont solidairement responsables du respect du présent règlement. Le propriétaire :
- a) fournit aux occupants l'accès aux contenants en nombre suffisant et conforme au présent règlement;
 - b) voit à l'entreposage adéquat des matières résiduelles et est responsable de leur préparation, de leur mise en bordure, du retrait

52. Owner's Responsibility – Rental Buildings

- 1) In any rental building, the owner and the occupant are jointly and severally responsible for compliance with this by-law. The owner:
- a) provides occupants with access to a sufficient number of containers that comply with this by-law;
 - b) ensures the proper storage of residual materials and is responsible for their preparation, curbside

des contenants après la collecte ainsi que de la gestion des matières résiduelles non collectées, le cas échéant;

- c) s'assure que les directives de tri, le calendrier de collecte et les coordonnées de la Ville sont affichés aux endroits visibles par les occupants (aire commune, vestibule, espace dédié);
 - d) remet à tout nouvel occupant, dès l'emménagement, un document écrit ou électronique présentant les consignes de tri et le calendrier de collecte. La preuve de transmission peut être exigée par l'autorité compétente;
- 2) Le propriétaire de tout bâtiment résidentiel locatif comportant quatre (4) logements ou plus est tenu de fournir aux occupants, au moins une fois par année et lors de l'arrivée de tout nouvel occupant, un document écrit ou électronique présentant les consignes de tri, le calendrier de collecte et l'adresse de l'écocentre desservant la Ville.

53. Assujettissement automatique des nouveaux logements

Tout bâtiment construit après l'entrée en vigueur du présent règlement est automatiquement assujéti à l'obligation de participer aux trois voies de collecte (matières organiques, matières recyclables et ordures ménagères).

54. Propreté et entretien des contenants

Le propriétaire et, le cas échéant, l'occupant maintiennent les bacs, conteneurs hors-sols, CSE et aires de collecte dans un état de propreté. Les CSE doivent être nettoyés par une entreprise spécialisée au moins une (1) fois par année; la preuve de nettoyage peut être exigée. Tout contenant souillé, malodorant, attirant des animaux nuisibles ou constituant une nuisance doit être nettoyé sans délai et, à défaut, l'autorité compétente peut faire procéder au nettoyage aux frais du propriétaire après un avis écrit de trente (30) jours.

55. Volume de recyclage ≥ volume d'ordures ménagères

Pour les bâtiments unifamiliaux, résidentiels de deux (2) à huit (8) logements, résidentiels de neuf (9) logements ou plus, en mixité d'usages et les ICI, le volume total des contenants destinés aux matières recyclables ne doit jamais être inférieur au volume total des contenants destinés aux ordures

placement, and the removal of containers after collection as well as the management of any uncollected residual materials, as applicable;

- c) ensures that sorting instructions, the collection schedule and the City's contact information are posted in locations visible to occupants (common area, vestibule, dedicated space);
 - d) provides every new occupant, upon moving in, with a written or electronic document setting out sorting instructions and the collection schedule. Proof of transmission may be required by the competent authority;
- 2) The owner of any rental residential building with four (4) or more dwelling units is required to provide occupants, at least once a year and upon the arrival of any new occupant, with a written or electronic document setting out sorting instructions, the collection schedule and the address of the ecocentre serving the City.

53. Automatic Subjection of New Dwelling Units

Any building after this by-law comes into force is automatically subject to the obligation to participate in the three collection streams (organic materials, recyclable materials and household waste).

54. Cleanliness and Maintenance of Containers

The owner and, where applicable, the occupant shall keep the bins, above-ground containers, SUCs and collection areas in a clean condition. SUCs must be cleaned by a specialized company at least once (1) a year; proof of cleaning may be required. Any container that is soiled, malodorous, attracts pests or constitutes a nuisance must be cleaned without delay and, failing that, the competent authority may have it cleaned at the owner's expense after thirty (30) days' written notice.

55. Recycling Volume ≥ Household Waste Volume

For single-family buildings, residential buildings with two (2) to eight (8) dwelling units, residential buildings with nine (9) dwelling units or more, mixed-use buildings and IBIs, the total volume of containers intended for recyclable materials must never be less than the total volume of containers intended for

ménagères. Cette règle vise à encourager le tri à la source et à maximiser le détournement.

household waste. This rule is intended to encourage source separation and maximize diversion.

CHAPITRE XI

APPLICATION, INFRACTIONS ET PÉNALITÉS

Section 1 – Application et pouvoirs d'inspection

56. Application

L'application du présent règlement est confiée aux autorités compétentes définies à l'article 6.

57. Pouvoirs d'inspection

L'autorité compétente peut, dans l'exercice de ses fonctions :

- 1) visiter et examiner, à toute heure raisonnable, tout immeuble ou propriété mobilière, ainsi que l'intérieur ou l'extérieur d'un bâtiment ou de toute autre construction;
- 2) exiger la production de tout document utile à la vérification de la conformité, notamment le PGMR-ICI, le bordereau CRD, la preuve d'entente avec un prestataire privé, la preuve de nettoyage des CSE;
- 3) exiger de toute personne qu'elle fournisse les données relatives à la quantité et à la nature des matières résiduelles produites par l'unité d'enlèvement;
- 4) photographier les bacs, conteneurs, matières et lieux pour les fins de la preuve;
- 5) inspecter et vérifier le contenu de tout bac, sac, boîte, contenant ou autre réceptacle destiné à recevoir des matières résiduelles, recyclables ou organiques, afin de s'assurer du respect du présent règlement, notamment quant à la présence de matières interdites, dangereuses ou non conformes;
- 6) émettre un avis de non-conformité prescrivant la correction de la situation dans un délai raisonnable;
- 7) procéder ou faire procéder à la correction aux frais du contrevenant, après expiration du délai de l'avis;
- 8) refuser la collecte d'un contenant non conforme et reprendre tout contenant fourni par la Ville en cas de non-respect répété du présent règlement;
- 9) délivrer un constat d'infraction en vertu du présent règlement.

CHAPTER XI

ENFORCEMENT, OFFENCES AND PENALTIES

Section 1 – Enforcement and Inspection Powers

56. Enforcement

Enforcement of this by-law is entrusted to the competent authorities defined in Section 6.

57. Inspection Powers

In the exercise of their duties, the competent authority may:

- 1) visit and examine, at any reasonable hour, any immovable or movable property, as well as the interior or exterior of a building or any other structure;
- 2) require the production of any document useful for verifying compliance, including the WMP-IBI, the CRD tracking form, proof of an agreement with a private provider, proof of SUC cleaning;
- 3) require any person to provide data relating to the quantity and nature of residual materials produced by the removal unit;
- 4) photograph bins, containers, materials and locations for evidentiary purposes;
- 5) inspect and verify the contents of any bin, bag, box, container or other receptacle intended to receive residual, recyclable or organic materials, in order to ensure compliance with this by-law, in particular as to the presence of prohibited, hazardous or non-compliant materials;
- 6) issue a notice of non-compliance requiring the situation to be corrected within a reasonable time;
- 7) carry out or have the correction carried out at the offender's expense, after the notice period has expired;
- 8) refuse to collect a non-compliant container and take back any container provided by the City in the event of repeated non-compliance with this by-law;
- 9) issue a statement of offence under this by-law.

58. Obligations envers l'autorité compétente

Toute personne visée par une inspection doit :

- 1) permettre la visite et l'examen;
- 2) fournir sur demande les documents et données exigés;
- 3) aviser de la présence de matières dangereuses;
- 4) corriger toute situation dangereuse;
- 5) s'abstenir d'insulter, de molester, d'intimider, de menacer ou de tromper l'autorité compétente;
- 6) s'abstenir d'entraver les fonctions de l'autorité compétente par des réticences, omissions ou fausses déclarations.

Section 2 – Infractions et amendes

59. Infractions

Quiconque contrevient à une disposition du présent règlement, tolère ou permet une telle contravention, commet une infraction.

60. Amendes – personne physique

Toute personne physique qui commet une infraction au présent règlement est passible d'une amende pour une première infraction de cent dollars (100 \$) à cinq cents dollars (500 \$). En cas de récidive, l'amende est de trois cents dollars (300 \$) à mille dollars (1 000 \$).

61. Amendes – personne morale

Toute personne morale qui commet une infraction au présent règlement est passible d'une amende pour une première infraction de quatre cents dollars (400 \$) à mille dollars (1 000 \$). En cas de récidive, l'amende est cinq cents dollars (500 \$) à deux mille dollars (2 000 \$).

62. Infractions distinctes par jour

Toute infraction qui se poursuit de jour en jour constitue, pour chaque jour pendant lequel elle se poursuit, une infraction distincte. Chaque disposition contrevenue constitue une infraction distincte.

63. Présomption – immeubles locatifs

Aux fins du présent règlement, le propriétaire d'un immeuble locatif est présumé avoir permis toute infraction commise dans son immeuble par un occupant, un locataire ou un entrepreneur. Cette présomption peut être renversée par la preuve que le propriétaire a pris les mesures raisonnables, conformément à l'article 52, pour assurer le respect du règlement.

58. Obligations Toward the Competent Authority

Any person subject to an inspection must:

- 1) allow the visit and examination;
- 2) provide, upon request, the required documents and data;
- 3) give notice of the presence of hazardous materials;
- 4) correct any hazardous situation;
- 5) refrain from insulting, molesting, intimidating, threatening or deceiving the competent authority;
- 6) refrain from obstructing the duties of the competent authority through reticence, omissions or false statements.

Section 2 – Offences and Fines

59. Offences

Any person who contravenes a provision of this by-law, or tolerates or permits such a contravention, commits an offence.

60. Fines – Natural Person

Any natural person who commits an offence under this by-law is liable to a fine of one hundred dollars (\$100) to five hundred dollars (\$500) for a first offence. For a subsequent offence, the fine is three hundred dollars (\$300) to one thousand dollars (\$1,000).

61. Fines – Legal Person

Any legal person who commits an offence under this by-law is liable to a fine of four hundred dollars (\$400) to one thousand dollars (\$1,000) for a first offence. For a subsequent offence, the fine is five hundred dollars (\$500) to two thousand dollars (\$2,000).

62. Separate Offences by Day

Any offence that continues from day to day constitutes, for each day during which it continues, a separate offence. Each provision contravened constitutes a separate offence.

63. Presumption – Rental Buildings

For the purposes of this by-law, the owner of a rental building is presumed to have permitted any offence committed in the building by an occupant, tenant or contractor. This presumption may be rebutted by proof that the owner took reasonable measures, in accordance with Section 52, to ensure compliance with the by-law.

64. Suspension du service

En cas de manquements répétés ou de récidive, la Ville peut, après avis écrit donnant au contrevenant l'occasion d'être entendu, suspendre temporairement la collecte municipale à une adresse donnée. La suspension est levée dès que le contrevenant fournit une preuve de gestion conforme. Pendant la période de suspension, le propriétaire affecté est tenu de prendre arrangement avec un service privé, à une fréquence au moins équivalente à celle du service municipal.

65. Frais de correction

Les frais engagés par la Ville pour corriger une non-conformité, nettoyer un dépôt sauvage, remplacer un contenant brisé ou endommagé par usage non conforme, ou faire procéder au nettoyage d'un CSE sont à la charge du contrevenant. Ces frais sont acquittés dans un délai de soixante (60) jours suivant la réception de la facture.

CHAPITRE XII**DISPOSITIONS TRANSITOIRES
ET FINALES****66. Abrogation**

Le présent règlement remplace les règlements n° 83-696 (Règlement relatif à l'enlèvement des déchets et des ordures ménagères) et n° R-2009-049 (Règlement sur les matières recyclables, les matières organiques et le compostage), ainsi que tout autre règlement ou disposition antérieure incompatible avec le présent règlement.

67. Disposition transitoire – extension de la collecte des matières organiques aux bâtiments résidentiels de deux (2) à huit (8) logements, de neuf (9) logements ou plus et bâtiment en mixité d'usages

L'extension de la collecte des matières organiques aux bâtiments résidentiels de neuf (9) logements et plus et aux bâtiments en mixités d'usages prévue à l'article 18 entre en vigueur à compter du 1^{er} janvier 2028.

68. Disposition transitoire – Plan de gestion ICI (PGMR-ICI)

L'obligation de transmettre un PGMR-ICI prévue à l'article 49 s'applique aux ICI existants à compter du 1^{er} janvier 2028 et aux nouveaux ICI dès leur ouverture.

64. Suspension of Service

In the event of repeated non-compliance or a subsequent offence, the City may, after written notice giving the offender the opportunity to be heard, temporarily suspend municipal collection at a given address. The suspension is lifted as soon as the offender provides proof of compliant management. During the suspension period, the affected owner is required to make arrangements with a private service, at a frequency at least equivalent to that of the municipal service.

65. Correction Costs

Costs incurred by the City to correct a non-compliance, clean up an illegal dumping site, replace a container broken or damaged through improper use, or have an SUC cleaned, are at the offender's expense. These costs are payable within sixty (60) days of receipt of the invoice.

CHAPTER XII**TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS****66. Repeal**

This by-law replaces By-Law No. 83-696 (By-law concerning the removal of garbage and domestic refuse) and By-Law No. R-2009-049 (By-law concerning recyclable materials, organic waste and composting), as well as any other prior by-law or provision inconsistent with this by-law.

67. Transitional Provision – Extension of Organic Materials Collection to Residential Buildings with Two (2) to Eight (8) Dwelling Units, Nine (9) Dwelling Units or More and Mixed-Use Buildings

The extension of organic materials collection to residential buildings with nine (9) or more dwelling units and to mixed-use buildings provided for in Section 18 comes into force as of January 1, 2028.

68. Transitional Provision – IBI Management Plan (WMP-IBI)

The obligation to submit a WMP-IBI provided for in Section 49 applies to existing IBIs as of January 1, 2028, and to new IBIs from the time they open.

69. Disposition transitoire – Volume maximal d’ordure ménagère

La réduction du volume maximal d’ordures ménagères à 240 litres prévue à l'article 36 entre en vigueur le 1^{er} juin 2027.

70. Disposition transitoire – bordereau CRD

Tout permis de construction, de rénovation ou de démolition dont la valeur des travaux excède cent mille dollars (100 000 \$) est conditionnel à la production, par le requérant, d'un bordereau de suivi des matières CRD. Le bordereau identifie :

- 1) les voies prévisibles de matières CRD (bois, gypse, agrégats, métaux, asphalte, etc.);
- 2) les volumes estimés;
- 3) le lieu de tri ou le centre de tri agréé;
- 4) le ou les sites de traitement, de récupération ou de valorisation;
- 5) l'engagement écrit d'atteindre la cible de soixante-dix pour cent (70 %) de détournement.

À la fin des travaux, le requérant transmet à la Ville une attestation de tri remplie par le prestataire de gestion CRD ou par le site de réception.

La fourniture d’un bordereau de suivi des matières CRD s’applique aux demandes de permis déposées à compter du 1^{er} juillet 2027.

71. Entrée en vigueur

Le présent règlement entre en vigueur conformément à la loi.

69. Transitional Provision – Maximum Household Waste Volume

The reduction of the maximum household waste volume to 240 litres provided for in Section 36 comes into force on June 1, 2027.

70. Transitional Provision – CRD Tracking Form

Any building permit for construction, renovation or demolition, the value of which exceeds one hundred thousand dollars (\$100,000), is conditional on the applicant producing a CRD materials tracking form. The form identifies:

- 1) the anticipated CRD material streams (wood, gypsum, aggregates, metals, asphalt, etc.);
- 2) the estimated volumes;
- 3) the sorting location or approved sorting centre;
- 4) the treatment, recovery or recycling site(s);
- 5) the written commitment to achieve the seventy percent (70%) diversion target.

At the end of the work, the applicant shall submit to the City a sorting certificate completed by the CRD management provider or by the receiving site.

The requirement to provide a CRD materials tracking form applies to permit applications filed as of July 1, 2027.

71. Coming Into Force

This by-law comes into force in accordance with the law.